

Pomoc finansowa dla osób cierpiących na nowotwór

Niniejsza broszura dotyczy pomocy w pokrywaniu kosztów związanych z leczeniem choroby nowotworowej. W przypadku pytań dotyczących tych informacji można zadzwonić do organizacji Macmillan Cancer Support pod numer telefonu **0808 808 00 00** 7 dni w tygodniu w godzinach od 08:00 do 20:00. Dysponujemy pomocą tłumaczy, więc można z nami porozmawiać w swoim własnym języku. Po połączeniu się z naszą linią należy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się kontynuować rozmowę.

Więcej informacji o nowotworach w innych językach znajduje się na stronie macmillan.org.uk/translations.

Niniejsza broszura zawiera informacje na następujące tematy:

- Pomoc w pokrywaniu kosztów transportu
- Pomoc w pokrywaniu kosztów związanych z receptami i leczeniem
- Wsparcie dla rodziców
- Granty i pożyczki
- Jak organizacja Macmillan może pomóc
- Więcej informacji w języku polskim
- Źródła i podziękowania

Pomoc w pokrywaniu kosztów transportu

Osoby, które mają niskie dochody, mogą być uprawnione do otrzymania pomocy w pokrywaniu kosztów podróży do szpitala w ramach leczenia. Możliwe jest uzyskanie zwrotu kosztów przejazdów autobusem, pociągiem lub taksówką. Można również uzyskać dofinansowanie kosztów paliwa. Pacjentom z chorobą nowotworową przysługuje darmowy parking lub parking ze zniżką przy wielu szpitalach w Wielkiej Brytanii. Więcej informacji można uzyskać od personelu szpitala.

Dla osób starszych i niepełnosprawnych przewidziane są zniżki na przejazdy autobusami, autokarami i pociągami. Więcej informacji na ten temat znaleźć można na stronie gov.uk lub nidirect.gov.uk.

Osoby mające problemy z poruszaniem się mogą uzyskać karty parkingowe osób niepełnosprawnych (Blue Badge). Karty te umożliwiają parkowanie na miejscach znajdujących się bliżej budynków takich jak szpitale czy supermarkety. Aby dowiedzieć się więcej, wejdź na stronę gov.uk lub nidirect.gov.uk.

Pomoc w pokrywaniu kosztów związanych z receptami i leczeniem

- **Recepty** – W Szkocji, Walii i Irlandii Północnej recepty są bezpłatnie realizowane dla wszystkich pacjentów. W Anglii recepty na leki pomocne w leczeniu chorób nowotworowych i ich skutków ubocznych są również realizowane bezpłatnie. Aby z tego skorzystać, należy wypełnić formularz, który uzyskać można od lekarza pierwszego kontaktu (GP), w aptece lub w niektórych szpitalach.
- **Peruki i materiałowe nakrycia głowy** – Na terenie Szkocji, Walii i Irlandii Północnej peruki i materiałowe nakrycia głowy są darmowe w ramach NHS (Krajowej Służby Zdrowia). W Anglii podlegają one pełnej refundacji dla wybranych osób, w tym dzieci w wieku poniżej 16 r.ż. i osób z niskimi dochodami. Więcej informacji na ten temat uzyskać można u lekarza lub pielęgniarki.

Program **Low Income Scheme w ramach NHS** pomaga osobom z niskimi dochodami opłacać koszty związane z leczeniem. Obejmuje to dofinansowanie leczenia stomatologicznego, badań wzroku i podróży związanych z leczeniem. Program prowadzony jest przez Służbę Zdrowotną NHS i Health Service w Irlandii Północnej.

Wsparcie dla rodziców

Może ono obejmować pomoc od rządu na pokrycie kosztów opieki nad dzieckiem. Wsparcie takie może mieć zarówno formę bezpłatnej opieki nad dzieckiem, jak i zasiłku na pokrycie jej kosztów. Więcej o różnych formach dostępnej pomocy można się dowiedzieć z witryny childcarechoices.gov.uk.

Można także uzyskać dofinansowanie kosztów związanych z opieką nad dzieckiem od organizacji charytatywnej lub władz lokalnych.

Dzieciom w wieku szkolnym mogą przysługiwać darmowe posiłki w szkole. W przypadku niskich dochodów można także uzyskać pomoc finansową na zakup mundurków szkolnych i pokrycie kosztów dojazdów do i ze szkoły. Więcej informacji na ten temat uzyskać można od władz lokalnych.

Granty i pożyczki

Granty Macmillan to drobne, jednorazowe dopłaty dla osób, które wymagają wsparcia w zakresie pokrywania dodatkowych kosztów wynikających z choroby nowotworowej. Mogą to być koszty dodatkowej odzieży lub rachunków za ogrzewanie mieszkania. Granty Macmillan przysługują osobom o niskich dochodach i niewielkich oszczędnościach. Osoby aplikujące o tę pomoc muszą spełnić wszystkie poniższe kryteria:

- Mieć nie więcej niż 1000 GBP oszczędności (na całe gospodarstwo domowe)
- Mieć dochód tygodniowy nie wyższy niż 323 GBP w przypadku gospodarstw domowych jednoosobowych lub nie wyższy niż 442 GBP w przypadku gospodarstw domowych składających się z dwóch lub więcej osób.
- Nie być odbiorcą grantu Macmillan w ciągu ostatnich dwóch lat.

Osobie chorej mogą także przysługiwać granty lub pożyczki z innych organizacji. Pomóc mogą organizacje charytatywne lub władze lokalne.

Właściwa opieka i wsparcie dla pacjenta

Jeśli ktoś ma nowotwór i nie mówi po angielsku, może się obawiać, że to wpłynie na jego leczenie i opiekę. Zespół opieki zdrowotnej powinien jednak zaoferować każdemu poziom opieki i wsparcia oraz informacje, które spełniają jej potrzeby.

Wiemy, że czasami pacjenci mogą doświadczać dodatkowych trudności, próbując uzyskać właściwe wsparcie. Na przykład jeśli ktoś pracuje zawodowo lub ma rodzinę, może być mu trudno znaleźć czas, aby zgłaszać się na wizyty w szpitalu. Może także martwić się o pieniądze i koszty dojazdu. Wszystko to może wywoływać stres i można nie wiedzieć, jak sobie z tym poradzić.

Osobom z nowotworami oferujemy także dotacje od fundacji Macmillan. Są to jednorazowe kwoty pieniędzy, które można przeznaczyć na takie wydatki, jak parking szpitalny, przejazdy, opiekę nad dziećmi czy rachunki za ogrzewanie.

Nasza bezpłatna linia wsparcia **0808 808 00 00** może zaoferować w języku pacjenta poradę dotyczącą jego sytuacji. Można porozmawiać z pielęgniarkami, doradcami finansowymi, doradcami zajmującymi się świadczeniami społecznymi czy pracą zawodową. **Jak organizacja Macmillan może pomóc**

W Macmillan wiemy, jak diagnoza nowotworu może wpłynąć na całe życie pacjenta i dlatego jesteśmy tu, aby wspierać chorych.

Linia wsparcia Macmillan

Dysponujemy pomocą tłumaczy, więc można z nami porozmawiać w swoim własnym języku. Wystarczy powiedzieć po angielsku, w jakim języku chce się rozmawiać. Możemy odpowiedzieć na pytania natury medycznej, przekazać informacje na temat wsparcia finansowego lub po prostu wysłuchać pacjenta, jeśli chce z kimś porozmawiać. Nasza bezpłatna, poufna linia telefoniczna jest czynna 7 dni w tygodniu w godzinach od 08:00 do 20:00. Jej numer to **0808 808 00 00**.

Witryna internetowa Macmillan

W naszej witrynie można znaleźć mnóstwo informacji w języku angielskim na temat nowotworów. Mamy również więcej informacji w innych językach na stronie macmillan.org.uk/translations.

Możemy również przetłumaczyć informacje na życzenie pacjenta. Wystarczy napisać do nas wiadomość e-mail na adres cancerinformationteam@macmillan.org.uk o tym, co jest potrzebne.

Centra informacji

Nasze centra informacji i wsparcia są zlokalizowane w szpitalach, bibliotekach i centrach lokalnych. Zachęcamy do wizyty w takim centrum, gdzie można zasięgnąć informacji i porozmawiać z kimś w cztery oczy. Najbliższe centra można znaleźć, wchodząc na stronę macmillan.org.uk/informationcentres lub dzwoniąc pod nasz numer **0808 808 00 00**.

Lokalne grupy wsparcia

W grupie wsparcia można porozmawiać z innymi osobami zmagającymi się z chorobą nowotworową. Informacje na temat swoich lokalnych grup wsparcia można znaleźć, wchodząc na stronę macmillan.org.uk/supportgroups lub dzwoniąc pod numer **0808 808 00 00**.

Spółeczność internetowa Macmillan

Można także porozmawiać z innymi osobami chorującymi na nowotwór online na stronie macmillan.org.uk/community, która dostępna jest przez całą dobę. Można podzielić się swoim doświadczeniem, zadać pytania lub poczytać wpisy innych osób.

Więcej informacji w języku polskim

Dysponujemy informacjami w języku polskim na następujące tematy:

- Sposoby radzenia sobie z nowotworem
- Nowotwór a koronawirus
- Opieka nad osobami chorymi na nowotwór w Wielkiej Brytanii
- Świadczenia dla osób cierpiących na nowotwór
- Problemy żywieniowe a nowotwory
- U schyłku życia
- Opieka zdrowotna dla uchodźców i osób ubiegających się o azyl
- Zdrowe żywienie
- Pomoc finansowa dla osób cierpiących na nowotwór
- Jeśli zdiagnozowano nowotwór
- Osoby LGBTQ+ i nowotwory
- Sepsa (posocznica) a nowotwory
- Skutki uboczne leczenia nowotworu
- Zmęczenie (uczucie wyczerpania) a nowotwór
- **Rodzaje nowotworów**
 - Rak piersi
 - Rak szyjki macicy
 - Rak jelita grubego
 - Rak płuc
 - Rak prostaty (gruczołu krokowego, stercza)
- **Metody leczenia**
 - Chemioterapia
 - Radioterapia
 - Zabieg chirurgiczny

Aby przejrzeć te informacje, należy wejść na stronę:

macmillan.org.uk/translations.

Źródła i podziękowania

Niniejsza broszura informacyjna została napisana oraz zredagowana przez zespół Cancer Information Development organizacji Macmillan Cancer Support. Organizacja Macmillan Cancer Support zapłaciła za przetłumaczenie tych informacji na język polski przez firmę tłumaczeniową.

Niniejsza broszura została przygotowana na podstawie publikacji organizacji Macmillan pod tytułem: Pomoc w pokryciu kosztów leczenia raka.

Treść niniejszej ulotki została sprawdzona przez odpowiednich specjalistów oraz zatwierdzona przez zespół Welfare Rights organizacji Macmillan.

Dziękujemy także osobom dotkniętym chorobą nowotworową, które pomogły w redagowaniu tych informacji.

Nasze informacje są przygotowywane na podstawie najnowszych dowodów naukowych. Aby uzyskać więcej informacji na temat źródeł, z których korzystamy, prosimy skontaktować się z nami, pisząc na adres:

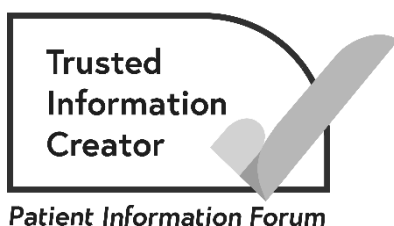
cancerinformationteam@macmillan.org.uk.

Zredagowano: 2022 r. Następną planowaną redakcją: 2025 r.

MAC17423_Polish

Dokładamy wszelkich starań, aby przekazywane przez nas informacje były dokładne i aktualne, jednak nie mogą one zastąpić specjalistycznej porady lekarskiej udzielonej konkretnemu pacjentowi. W zakresie dopuszczonym przez prawo organizacja Macmillan nie ponosi odpowiedzialności w związku z wykorzystaniem informacji zawartych w niniejszej publikacji, informacji od osób trzecich ani informacji zawartych w podanych witrynach internetowych lub do których podano linki.

© Macmillan Cancer Support 2022 – organizacja charytatywna zarejestrowana w Anglii i Walii (261017), Szkocji (SC039907) oraz na Wyspie Man (604), działająca także w Irlandii Północnej. Spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do wysokości gwarancji, zarejestrowana w Anglii i Walii pod numerem 2400969. Numer rejestracyjny spółki na Wyspie Man: 4694F. Adres siedziby: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. Numer VAT: 668265007



Help with costs when you have cancer

This information is about help with costs if you have cancer. If you have any questions about this information, you can call Macmillan Cancer Support on **0808 808 00 00**, 7 days a week, 8am to 8pm. We have interpreters, so you can speak to us in your own language. When you call us, please tell us in English which language you need.

There is more cancer information in other languages at macmillan.org.uk/translations

This information is about:

- Help with transport costs
- Help with prescriptions and other health costs
- Support for parents
- Grants and loans
- How Macmillan can help you
- More information in your language
- References and thanks

Help with transport costs

If you are on a low income, you may be able to get help with the cost of travelling to hospital for your treatment. You could get a refund on your bus, train or taxi fares. Or you could get money to help with some of your petrol costs. People with cancer get free or discounted parking at many UK hospitals. Speak to the staff at the hospital for more information.

There are special rates for bus, coach and train tickets for some older people and people with disabilities. For more information visit gov.uk or nidirect.gov.uk

If you have problems moving around, you may be able to get a Blue Badge. This allows you to park in parking spaces that are closer to where you need to go, such as hospitals or supermarkets. To find out more, visit gov.uk or nidirect.gov.uk

Help with prescriptions and other health costs

- **Prescriptions** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, prescriptions are free for everyone. In England, prescriptions are free for anything related to cancer or its effects. You will need to fill in a form, which you can get from your GP surgery, pharmacy or some hospitals.
- **Wigs and fabric supports** - In Scotland, Wales and Northern Ireland, wigs and fabric supports are free on the NHS. In England, they are free for some people, including children under the age of 16 and people on a low income. Speak to your cancer nurse or doctor for more information.

The **NHS Low Income Scheme** helps people on a low income to pay for health costs. This includes help with dental treatment, sight tests and travel to receive treatment. It is run by the NHS, or the Health Service in Northern Ireland.

Support for parents

You might be able to get some help from the government towards childcare costs. This might include some free childcare, or some money to help pay for childcare. You can find out about the different types of support available at childcarechoices.gov.uk

You might also be able to get help with childcare costs from a charity or your local council.

If you have a child at school, they might be able to get free school meals. If you have a low income, you might also be able to get help with paying for school clothing, and travel to and from school. Ask your local council for more information.

Grants and loans

Macmillan Grants are small, one-off payments for people who need help with the extra costs that cancer can cause. This might be extra clothing or help to pay heating bills. Macmillan Grants are for people who have a low level of income and savings. All of the following must apply:

- You have no more than £1,000 in savings for your household.
- You have a weekly income of no more than £323 per week for a household of 1 person or no more than £442 per week for a household of 2 or more people.
- You have not already had a Macmillan Grant in the last 2 years.

You may also be able to get grants or loans from other organisations. For example, charities or your local council might be able to help.

Getting the right care and support for you

If you have cancer and do not speak English, you may be worried that this will affect your cancer treatment and care. But your healthcare team should offer you care, support and information that meets your needs.

We know that sometimes people may face extra challenges in getting the right support. For example, if you work or have a family it can be hard to find time to go to hospital appointments. You might also have worries about money and transport costs. All of this can be stressful and hard to cope with.

We also offer Macmillan Grants to people with cancer. These are one-off payments that can be used for things like hospital parking, travel costs, childcare or heating bills.

Our free support line **0808 808 00 00** can offer advice, in your language, about your situation. You can speak to nurses, financial guides, welfare rights advisers and work support advisers. **How Macmillan can help you**

At Macmillan, we know how a cancer diagnosis can affect everything, and we are here to support you.

Macmillan Support Line

We have interpreters, so you can speak to us in your language. Just tell us, in English, the language you want to use. We can help with medical questions, give you information about financial support, or be there to listen if you need someone to talk to. The free, confidential phone line is open 7 days a week, 8am to 8pm. Call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan website

Our website has lots of information in English about cancer. There is also more information in other languages at [macmillan.org.uk/translations](https://www.macmillan.org.uk/translations)

We can also arrange translations just for you. Email us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk to tell us what you need.

Information centres

Our information and support centres are based in hospitals, libraries and community centres. Visit one to get the information you need and speak with someone face to face. Find your nearest centre at [macmillan.org.uk/informationcentres](https://www.macmillan.org.uk/informationcentres) or call us on **0808 808 00 00**.

Local support groups

At a support group, you can talk to other people affected by cancer. Find out about support groups in your area at [macmillan.org.uk/supportgroups](https://www.macmillan.org.uk/supportgroups) or call us on **0808 808 00 00**.

Macmillan Online Community

You can also talk to other people affected by cancer online at [macmillan.org.uk/community](https://www.macmillan.org.uk/community). You can access it at any time of day or night. You can share your experiences, ask questions, or just read through people's posts.

More information in your language

We have information in your language about these topics:

- Coping with cancer
- Cancer and coronavirus
- Cancer care in the UK
- Claiming benefits when you have cancer
- Eating problems and cancer
- End of life
- Healthcare for refugees and people seeking asylum
- Healthy eating
- Help with costs when you have cancer
- If you are diagnosed with cancer
- LGBTQ+ people and cancer
- Sepsis and cancer
- Side effects of cancer treatment
- Tiredness (fatigue) and cancer
- **Types of cancer**
 - Breast cancer
 - Cervical cancer
 - Large bowel cancer
 - Lung cancer
 - Prostate cancer
- **Treatments**
 - Chemotherapy
 - Radiotherapy
 - Surgery

To see this information, go to macmillan.org.uk/translations

References and thanks

This information has been written and edited by Macmillan Cancer Support's Cancer Information Development team. Macmillan Cancer Support has paid for this information to be translated into your language by a translation company.

The information included is based on the Macmillan booklet Help with the cost of cancer.

This information has been reviewed by relevant experts and approved by Macmillan's Welfare Rights team.

Thanks also to the people affected by cancer who reviewed this information.

All our information is based on the best evidence available. For more information about the sources we use, please contact us at cancerinformationteam@macmillan.org.uk

Content reviewed: 2022 Next planned review: 2025

MAC17423_English

We make every effort to ensure that the information we provide is accurate and up-to-date but it should not be relied upon as a substitute for specialist professional advice tailored to your situation. So far as is permitted by law, Macmillan does not accept liability in relation to the use of any information contained in this publication or third party information or websites included or referred to in it.

© Macmillan Cancer Support 2022, registered charity in England and Wales (261017), Scotland (SC039907) and the Isle of Man (604). Also operating in Northern Ireland. A company limited by guarantee, registered in England and Wales company number 2400969. Isle of Man company number 4694F. Registered office: 89 Albert Embankment, London SE1 7UQ. VAT no: 668265007

